



In Car Entertainment

IVHS-02

7 607 004 588

**Bedienungsanleitung**  
**Operating instruction**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Gebbruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Instrucciones de manejo**  
**Instruções de serviço**  
**Betjeningsvejledning**  
**Instrukcja obsługi**  
**Návod k obsluze**  
**Návod na obsluhu**



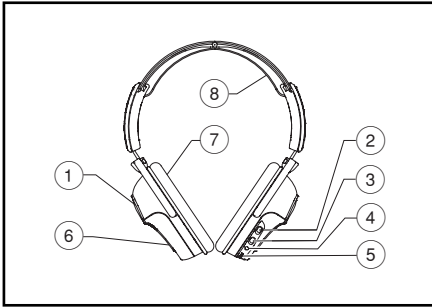
OK

[www.blaupunkt.com](http://www.blaupunkt.com)

 **BLAUPUNKT**

<b>DEUTSCH</b> .....	<b>3</b>	<b>ESPAÑOL</b> .....	<b>15</b>
Wichtige Hinweise .....	3	Indicaciones importantes .....	15
Bedienungsanleitung .....	3	Instrucciones de manejo.....	15
Recycling und Entsorgung .....	4	Reciclaje y eliminación .....	16
Technische Daten.....	4	Datos técnicos .....	16
<b>ENGLISH</b> .....	<b>5</b>	<b>PORTUGUÊS</b> .....	<b>17</b>
Important notes .....	5	Informações importantes.....	17
Operating instructions.....	5	Instruções de serviço .....	17
Recycling and disposal .....	6	Reciclagem e remoção.....	18
Technical data.....	6	Dados técnicos .....	18
<b>FRANÇAIS</b> .....	<b>7</b>	<b>DANSK</b> .....	<b>19</b>
Remarques importantes .....	7	Vigtige anvisninger .....	19
Mode d'emploi.....	7	Betjeningsvejledning.....	19
Recyclage et élimination.....	8	Genvinding og bortskaffelse .....	20
Caractéristiques techniques .....	8	Specifikationer.....	20
<b>ITALIANO</b> .....	<b>9</b>	<b>POLSKI</b> .....	<b>21</b>
Avvertenze importanti.....	9	Ważne wskazówki .....	21
Istruzioni d'uso .....	9	Instrukcja obsługi .....	21
Riciclaggio e smaltimento.....	10	Recykling i złomowanie .....	22
Dati tecnici .....	10	Dane techniczne .....	22
<b>NEDERLANDS</b> .....	<b>11</b>	<b>ČESKY</b> .....	<b>23</b>
Belangrijke opmerkingen .....	11	Důležitá upozornění.....	23
Gebruiksaanwijzing.....	11	Návod k obsluze.....	23
Recycling en afvoeren .....	12	Recyklace a likvidace .....	24
Technische gegevens .....	12	Technické údaje .....	24
<b>SVENSKA</b> .....	<b>13</b>	<b>SLOVENSKY</b> .....	<b>25</b>
Viktiga anvisningar .....	13	Dôležité upozornenia.....	25
Bruksanvisning.....	13	Návod na obsluhu .....	25
Återvinning och avfallshantering.....	14	Recyklácia a likvidácia .....	26
Tekniska data.....	14	Technické údaje .....	26

## IR-Kopfhörer



- ① Infrarotsensoren
- ② A / B Kanalwahlschalter
- ③ Ein- / Ausschalter
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Lautstärkereglerschieber
- ⑥ Batteriefachdeckel
- ⑦ Ohrpolster
- ⑧ Verstellbares Kopfpolster

### Wichtige Hinweise

Der Kanal am IR-Sender muss mit dem eingestellten Kanal (A / B Kanalwahlschalter ②) am Kopfhörer übereinstimmen. Die Kanalbezeichnung kann bei Fremdprodukten abweichend sein.

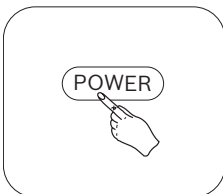
Die max. Reichweite ist abhängig vom IR-Sender des Quellgeräts. Nähere Informationen hierzu liefert Ihnen die Bedienungsanleitung des Quellgeräts.

Bitte stellen Sie sicher, dass sich zwischen Quellgerät und Kopfhörer keine Hindernisse befinden.

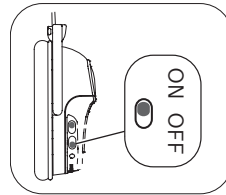
Bitte berücksichtigen Sie, dass die Reichweite durch starke Sonneneinstrahlung reduziert wird.

### Bedienungsanleitung

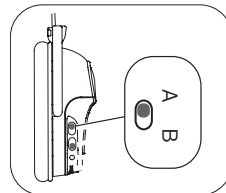
1. Schalten Sie das Gerät mit dem Infrarotsender ein (z. B. Deckenmonitor).



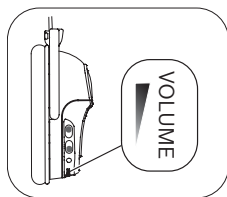
2. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter ③ am Kopfhörer ein (Kontrollanzeige POWER ④ leuchtet).



3. Stellen Sie den gewünschten Kanal (A oder B) mit dem Kanalwahlschalter ② ein.



4. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke mit dem Lautstärkereglerschieber ⑤ an der linken Seite ein und achten Sie dabei darauf, dass Sie die Sensoren nicht verdecken.



## 5. Empfangspositionen:

Der Kopfhörer/Empfänger empfängt die IR-Signale innerhalb bestimmter Reichweiten aus allen Richtungen.

Den besten Empfang haben Sie, wenn Sie sich mit dem Kopfhörer nicht weiter als 3 Meter vom Sender entfernen.

## 6. Batterien einlegen:

Öffnen Sie das Batteriefach ⑤.

Legen Sie die Batterien (2xAAA), wie im Batteriefach abgebildet, ein.

Schließen Sie das Batteriefach.

## Recycling und Entsorgung

Bitte nutzen Sie zur Entsorgung des Produktes die zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.



## Technische Daten

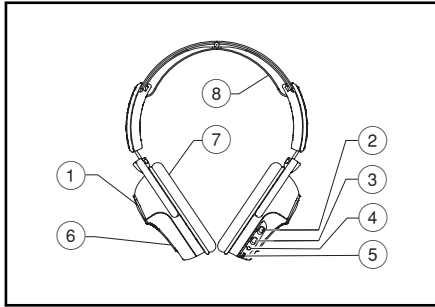
Betriebsspannung:	2,2 – 3,6 V (2 St. AAA-Batterien)
Nennbelastbarkeit:	2 x 50 mW
Impulsbelastbarkeit:	2 x 150 mW
Wirkungsgrad:	1kHz/1mW: 100 dB
Frequenzgang:	50 – 15000 Hz
Impedanz:	2 x 32 Ohm
Infrarotwellenlänge:	850 nm
Modulation:	FM
Modulationshub:	max. +/- 75 kHz
Trägerfrequenz Kanal A:	2,3 (links) / 2,8 (rechts) MHz
Trägerfrequenz Kanal B:	3,2 (links) / 3,8 (rechts) MHz
Reichweite:	3 - 7 m (abhängig vom Infrarotsender)

## Ausstattung:

Lautstärkeregelung, Kanalschaltung A/B, Automatische Rauschunterdrückung, Automatische Abschaltung, Zusammenfaltbar, Gewicht: 170 g

Änderungen vorbehalten!

## IR-Headphones



- ① Infrared sensors
- ② A / B channel selector switch
- ③ On/off switch
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Volume control
- ⑥ Battery compartment cover
- ⑦ Ear cushion
- ⑧ Adjustable headband

### Important notes

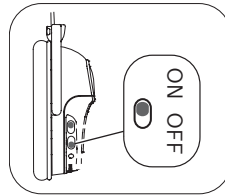
The channel at the am IR transmitter must match the selected channel (A / B channel selector switch ②) at the headphones. The channel designation may differ for third-party products.

The max. range depends upon the IR transmitter of the source device. More detailed information can be found in the operating instructions of the source device.

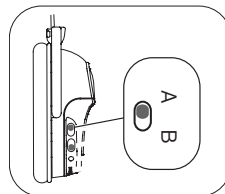
Please ensure that there are no obstacles between source device and headphones.

Please remember that the range is reduced in case of heavy exposure to the sun.

2. Switch on the On/Off switch ③ at the headphones (control indicator POWER ④ is illuminated).

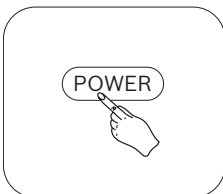


3. Adjust the desired channel (A or B) with the channel selector switch ②

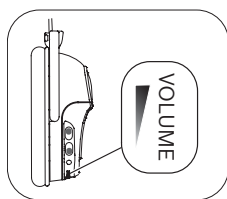


### Operating instructions

1. Switch on the device that has the infrared transmitter (e.g. ceiling-mounted monitor).



4. Adjust your preferred volume using the volume control ⑤ on the left whilst making sure you do not obstruct the sensors.



## 5. Reception position:

The headphones/receiver receives the IR signals within certain ranges from all directions.

The best reception is obtained if the headphones are within 3 metres of the transmitter.

## 6. Inserting batteries:

Open the battery compartment ⑤.

Insert the batteries (2xAAA) as shown in the diagram inside the battery compartment.

Close the battery compartment

## Recycling and disposal

Please use the return and collection systems available to dispose of the product.



## Technical data

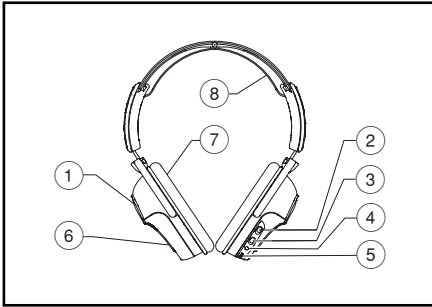
Operating voltage:	2.2 – 3.6 V (2 AAA batteries)
Rated power-handling capacity:	2 x 50 mW
Impulse power-handling capacity:	2 x 150 mW
Efficiency:	1 kHz/1 mW: 100 dB
Frequency response:	50–15,000 Hz
Impedance:	2 x 32 ohm
Infrared wavelength:	850 nm
Modulation:	FM
Modulation amplitude:	max. +/- 75 kHz
Carrier frequency channel A:	2.3 (left) / 2.8 (right) MHz
Carrier frequency channel B:	3.2 (left) / 3.8 (right) MHz
Range:	3 - 7 m (dependent upon infrared transmitter)

## Equipment:

Volume control, channel switching A/B, automatic noise cancelling, automatic switch-off, foldable, weight: 170 g

Subject to changes

## Casque-IR



- ① Capteur infrarouge
- ② Sélecteur de canal A / B
- ③ Touche Marche / Arrêt
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Bouton de réglage du volume
- ⑥ Couvercle du compartiment des piles
- ⑦ Rembourrage oreille
- ⑧ Serre-tête réglable

### Remarques importantes

Le canal sur l'émetteur infrarouge doit correspondre à celui réglé (sélecteur de canal A / B ②) sur le casque. La désignation des canaux peut être différente de celle utilisée sur les produits d'autres marques.

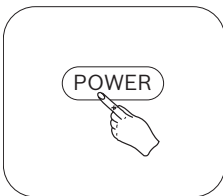
La portée max. dépend de l'émetteur infrarouge de l'appareil source. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet dans la notice d'utilisation de l'appareil source.

Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre l'appareil source et le casque.

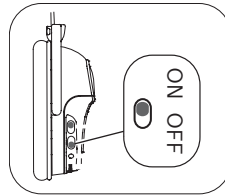
N'oubliez pas que la portée est considérablement réduite par un rayonnement solaire intense.

### Mode d'emploi

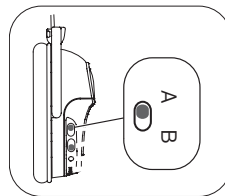
1. Allumer l'appareil avec l'émetteur infrarouge (par ex. écran au plafond).



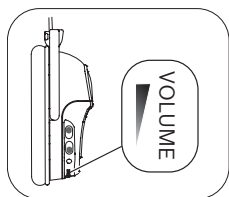
2. Mettez le casque en marche avec l'interrupteur Marche/Arrêt ③ qui se trouve dessus (le voyant POWER ④ s'allume).



3. Réglez le canal souhaité (A ou B) avec le sélecteur de canal ②.



4. Régler le volume au moyen du bouton de réglage du volume ⑤ sur la gauche et s'assurer que les capteurs ne soient pas couverts.



## 5. Positions de réception:

Le casque/récepteur reçoit les signaux IR dans certaines portées de toutes les directions.

Vous bénéficierez de la meilleure réception en n'éloignant pas le casque de plus de 3 mètres de l'émetteur.

## 6. Insertion des piles:

Ouvrir le compartiment des piles ⑤.

Insérer les piles (2xAAA), comme montré dans le compartiment.

Fermer le compartiment.

## Recyclage et élimination

Veillez utiliser les systèmes mis à votre disposition pour le renvoi et la collecte des produits en vue de leur élimination.



## Caractéristiques techniques

Tension de service :	2,2 – 3,6 V (2 piles AAA)
Puissance nominale :	2 x 50 mW
Puissance de pointe :	2 x 150 mW
Rendement :	1kHz/1mW : 100 dB
Bande passante :	50 - 15000 Hz
Impédance :	2 x 32 ohms
Longueur d'onde infrarouge :	850 nm
Modulation :	FM
Amplitude de modulation :	max. +/- 75 kHz
Fréquence porteuse canal A :	2,3 (à gauche) / 2,8 (à droite) MHz
Fréquence porteuse canal B :	3,2 (à gauche) / 3,8 (à droite) MHz
Portée :	3 - 7 m (en fonction de l'émetteur infrarouge)

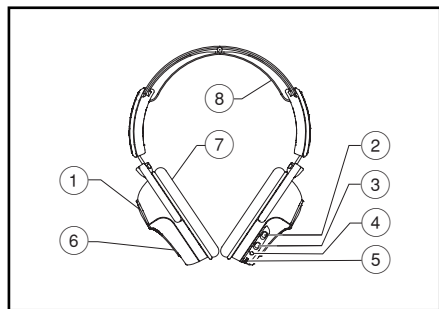
## Équipement :

Réglage du volume sonore, commutation de canal A/B, élimination automatique des bruits parasites, coupure automatique, pliable, poids : 170 g

Sous réserve de modifications



## IR-Cuffia



- ① Sensori a raggi infrarossi
- ② Selettore canale A / B
- ③ Inserimento/Disinserimento
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Regolatore del volume
- ⑥ Coperchio del vano batterie
- ⑦ Cuscinetto per l'orecchio
- ⑧ Fascia regolabile per la testa

### Avvertenze importanti

Il canale sul trasmettitore IR deve corrispondere con quello selezionato (selettore canale A / B ②) sulla cuffia. Il nome del canale potrebbe essere diverso qualora non si tratti di un prodotto Blaupunkt.

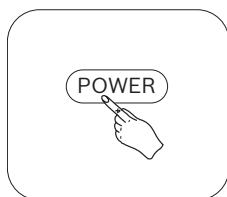
La portata massima dipende dal trasmettitore IR della fonte. Per informazioni più dettagliate in merito consultare le istruzioni d'uso della fonte del segnale.

Accertarsi che tra la fonte e le cuffie non siano presenti oggetti che possano compromettere la trasmissione.

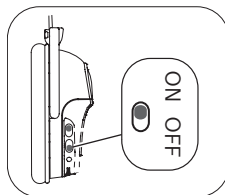
Tenere conto del fatto che la portata del segnale risulta fortemente ridotta dall'irradiazione solare.

### Istruzioni d'uso

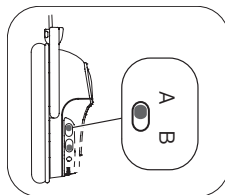
1. Inserite l'apparecchio con il trasmettitore di raggi infrarossi (p. es. monitor sotto il tetto).



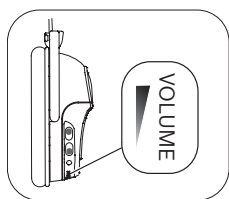
2. Premere l'interruttore On/Off ③ sulla cuffia (la spia di controllo POWER ④ si accende).



3. Impostare il canale desiderato (A o B) con il selettore canale ②.



4. Con il regolatore del volume sulla sinistra impostate il volume desiderato ⑤, facendo attenzione a non coprire i sensori.



## 5. Posizioni di ricezione:

Nell'ambito di un determinato raggio d'azione la cuffia/il ricevitore ricevono i segnali IR da tutte le direzioni.

La migliore ricezione si ottiene quando si utilizza la cuffia ad una distanza massima di 3 metri dal trasmettitore.

## 6. Inserimento delle batterie

Aprire il vano batterie ⑤.

Inserite le batterie (2xAAA), così come indicato dallo schizzo del vano batterie.

Chiudete il vano batterie.

## Riciclaggio e smaltimento

Per lo smaltimento del prodotto, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili.



## Dati tecnici

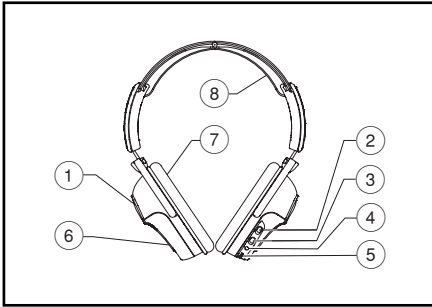
Tensione di esercizio:	2,2 – 3,6 V (2 ore batterie AAA)
Potenza nominale:	2 x 50 mW
Portata impulsi:	2 x 150 mW
Rendimento:	1kHz/1mW: 100 dB
Risposta in frequenza:	50 - 15000 Hz
Impedenza:	2 x 32 Ohm
Lunghezza d'onda infrarossi:	850 nm
Modulazione:	FM
Frequenza di modulazione:	max. +/- 75 kHz
Frequenza portante canale A:	2,3 (sinistra) / 2,8 (destra) MHz
Frequenza portante canale B:	3,2 (sinistra) / 3,8 (destra) MHz
Portata:	3 - 7 m (in funzione del trasmettitore infrarossi)

## Caratteristiche apparecchio:

regolazione del volume, commutazione canale A/B, soppressione automatica del rumore, spegnimento automatico, a scomparsa, peso: 170 g

Con riserva di modifiche

## IR-Hoofdtelefoon



- ① Infraroodsensoren
- ② A / B Kanaalkeuzeschakelaar
- ③ Schakelaar aan / uit
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Volumeregelaar
- ⑥ Deksel batterijvak
- ⑦ Oorbekleding
- ⑧ Verstelbare hoofdband

### Belangrijke opmerkingen

Het kanaal op de infrarood zender moet overeenstemmen met het ingestelde kanaal (A / B kanaalkeuzeschakelaar ②) op de koptelefoon. De kanaalindicatie kan afwijken bij producten van derden.

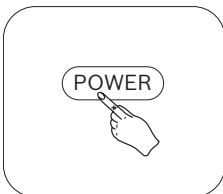
De max. reikwijdte is afhankelijk van de infraroodzender van het bronapparaat. Raadpleeg voor verdere informatie de gebruiksaanwijzing van het bronapparaat.

Zorg er voor dat er zich tussen het bronapparaat en koptelefoon geen hindernissen bevinden.

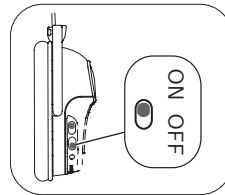
Houd er rekening mee dat de reikwijdte door sterke instraling van zonlicht wordt gereduceerd.

### Gebruiksaanwijzing

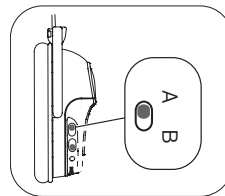
1. Schakel het apparaat in met de infraroodzender (bv. plafondmonitor).



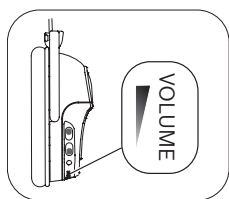
2. Schakel de in-/uitschakelaar ③ op de koptelefoon in (controlelampje POWER ④ gaat branden).



3. Stel het gewenste kanaal in (A of B) met de kanaalkeuzeschakelaar ②.



4. Stel het gewenste volume in met de volumeregelaar ⑤ en let er daarbij op dat u de sensoren niet afdekt.



## 5. Ontvangstposities:

De hoofdtelefoon/ontvanger ontvangt de IR-signalen binnen bepaalde reikwijdten uit alle richtingen.

U heeft de beste ontvangst wanneer u met de koptelefoon binnen 3 m van de zender blijft.

## 6. Batterijen plaatsen:

Open het batterijvak ⑤. Plaats de batterijen (2 x AAA) zoals afgebeeld in het batterijvak.

Sluit het batterijvak.

## Recycling en afvoeren

Gebruik voor het afvoeren van het product de beschikbare retour- en verzamelssystemen.



## Technische gegevens

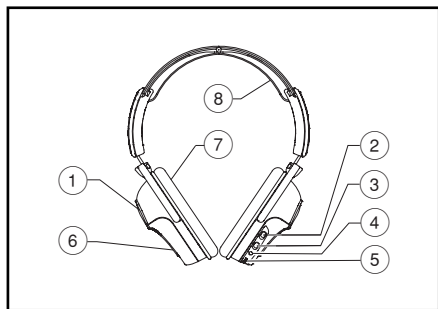
Bedrijfsspanning:	2,2 – 3,6 V (2 St. AAA-batterijen)
Nominale belastbaarheid:	2 x 50 mW
Impulsbelastbaarheid:	2 x 150 mW
Rendement:	1kHz/1mW: 100 dB
Frequentiebereik:	50–15000 Hz
Impedantie:	2 x 32 Ohm
Infrarood golflengte:	850 nm
Modulatie:	FM
Modulatievariatie:	max. +/- 75 kHz
Draagolffrequentie kanaal A:	2,3 (links) / 2,8 (rechts) MHz
Draagolffrequentie kanaal B:	3,2 (links) / 3,8 (rechts) MHz
Reikwijdte:	3 - 7 m (afhankelijk van infraroodzender)

## Uitrusting:

Volumeregeling, kanaalomschakeling A/B, automatische ruisonderdrukking, automatische afschakeling, opvouwbaar, gewicht: 170 g

Wijzigingen voorbehouden

## IR-Hörlurar



- ① Sensorer för infrarött ljus
- ② A / B kanalväljare
- ③ Strömbrytare
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Volymkontroll
- ⑥ Lock till batterifack
- ⑦ Öronkudde
- ⑧ Justerbar bygel

### Viktiga anvisningar

Kanalen på IR-sändaren måste vara densamma som den inställda kanalen (A/B kanalväljare ②) på hörlurarna. Kanalbeteckningen kan se annorlunda ut på produkter från andra tillverkare.

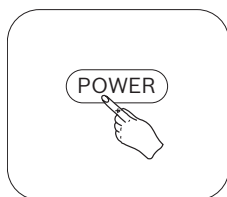
Max räckvidd är beroende av apparatens IR-sändare. Mer information om detta finns i apparatens bruksanvisning.

Se till att det inte finns några hinder mellan apparaten och hörlurarna.

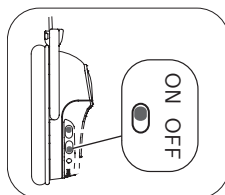
Kom ihåg att räckvidden kan reduceras av solens påverkan.

### Bruksanvisning

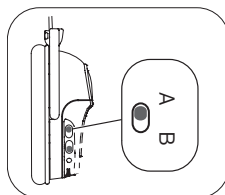
1. Koppla Till apparaten som är utrustad med infrarödsändaren (t.ex. takmonterad bildskärm).



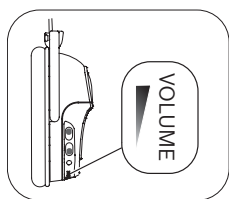
2. Koppla till strömbrytaren ③ på hörlurarna (kontrollampen POWER ④ lyser).



3. Ställ in önskad kanal (A eller B) med kanalväljaren ②.



4. Ställ in önskad volym med volymkontrollen ⑤ på vänster sida och se till att inte täcka över sensorerna.



## 5. Mottagningspositioner:

Hörlurarna/mottagaren tar emot IR-signaler inom viss räckvidd från alla riktningar.

Bäst mottagning får du om du befinner dig med hörlurarna högst 3 meter från sändaren.

## 6. Lägga i batterier:

Öppna batterifacket ⑤. Lagg i batterierna (2xAAA) enligt bilden i batterifacket.

Stäng batterifacket.

## Återvinning och avfallshantering

Lämna den uttjänta produkten till ett återvinnings- och insamlingsställe.



## Tekniska data

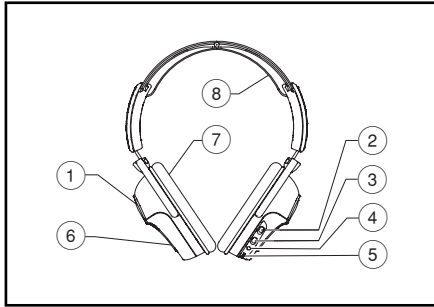
Driftspänning:	2,2 – 3,6 V (2 st. AAA-batterier)
Nominell belastningsförmåga:	2 x 50 mW
Max impulsbelastning:	2 x 150 mW
Verkningsgrad:	1kHz/1mW: 100 dB
Frekvenskurva:	50 - 15000 Hz
Impedans:	2 x 32 ohm
Infraröda våglängder:	850 Nm
Modulation:	FM
Modulationshubb:	max. +/- 75 kHz
Bärfrekvens kanal A:	2,3 (vänster) / 2,8 (höger) MHz
Bärfrekvens kanal B:	3,2 (vänster) / 3,8 (höger) MHz
Räckvidd:	3 - 7 m (beror på den infraröda sändaren)

## Utrustning:

Volymreglage, kanalomkoppling A/B, automatisk brusreducering, automatisk fränkoppling, hopfällbar, vikt: 170

Med förbehåll för ändringar

## Auriculares IR



- ① Sensores infrarrojos
- ② Conmutador de canal A/B
- ③ Botón de encendido / apagado
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Regulador del volumen
- ⑥ Tapa del compartimento de las pilas
- ⑦ Protección para los oídos
- ⑧ Diadema regulable

### Indicaciones importantes

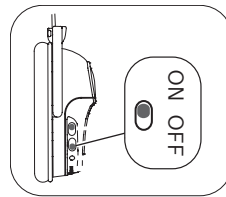
El canal del emisor de infrarrojos debe coincidir con el canal ajustado (Conmutador de canal A/B ②) en los auriculares. La denominación de los canales puede diferir en los productos de otros países.

El alcance máximo depende del emisor de infrarrojos del equipo fuente. Para obtener más información al respecto, consulte el manual de instrucciones del equipo fuente.

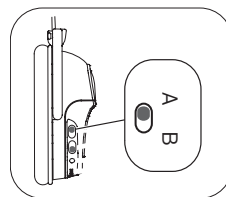
Compruebe que no haya obstáculos entre el equipo y los auriculares.

Tenga en cuenta que el alcance puede disminuir en caso de radiación solar intensa.

2. Conecte el interruptor de conexión/desconexión ③ a los auriculares (se enciende el indicador POWER ④).

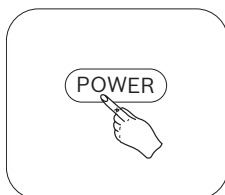


3. Ajuste el canal deseado (A o B) con el conmutador de canal ②.

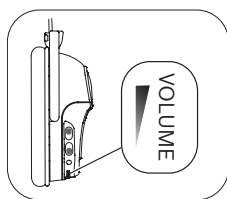


### Instrucciones de manejo

1. Encienda el equipo con el sensor infrarrojo (p. ej. monitor de techo).



4. Regule el volumen con el regulador ⑤ situado en la parte izquierda asegurándose de no dejar tapados los sensores.



## 5. Posiciones de recepción:

El auricular/receptor recibe las señales infrarrojas desde cualquier dirección dentro de determinadas coberturas.

Conseguirá la mejor calidad de recepción si no aleja los auriculares a más de 3 metros del emisor.

## 6. Colocar las pilas:

Abra el compartimento para pilas ⑤. Coloque las pilas (2xAAA) como aparece indicado en el compartimento.

Cierre el compartimento.

## Reciclaje y eliminación

Para desechar el producto, utilice el sistema de recogida y devolución disponible.



## Datos técnicos

Tensión de funcionamiento:	2,2 – 3,6 V (2 baterías AAA)
Capacidad de carga nominal:	2 x 50 mW
Capacidad de carga de impulso:	2 x 150 mW
Rendimiento:	1 kHz/1 mW: 100 dB
Respuesta de frecuencia:	50 – 15.000 Hz
Impedancia:	2 x 32 Ohm
Longitud de las ondas infrarrojas:	850 nm
Modulación:	FM
Amplitud de modulación:	máx. +/- 75 kHz
Frecuencia portadora canal A:	2,3 (izquierda) / 2,8 (derecha) MHz
Frecuencia portadora canal B:	3,2 (izquierda) / 3,8 (derecha) MHz
Alcance:	3 - 7 m (en función del emisor de infrarrojos)

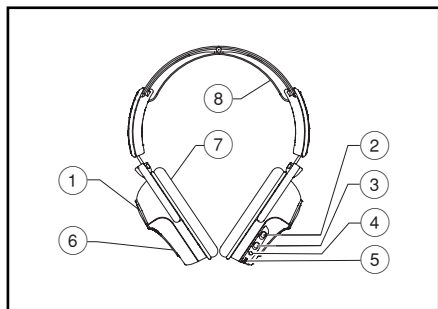
### Equipamiento:

Regulación de volumen, conmutación de canal A/B, supresión automática de ruido de fondo, desconexión automática, plegable, peso: 170 g

Sujeto a modificaciones



## Auscultadores IV



- ① Sensores de infravermelhos
- ② Interruptor de selecção de canal A / B
- ③ Interruptor
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Regulador do volume
- ⑥ Tampa do compartimento de pilhas
- ⑦ Almofada
- ⑧ Banda de cabeça ajustável

### Informações importantes

O canal no emissor de infravermelhos deve coincidir com o canal ajustado (Interruptor de selecção de canal A / B ②) no auscultador. A designação do canal pode diferir nos produtos de outros fabricantes.

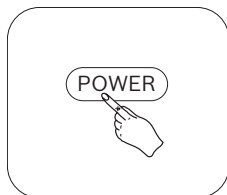
O alcance máx. depende do emissor de infravermelhos do aparelho fonte. Para informações mais detalhadas, consultar as instruções de serviço do aparelho fonte.

Certifique-se de que não se encontram quaisquer obstáculos entre o aparelho fonte e os auscultadores.

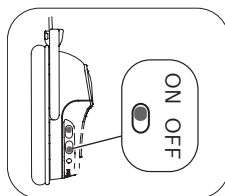
É favor ter em consideração que o alcance pode ser reduzido devido à forte incidência da luz do Sol.

### Instruções de serviço

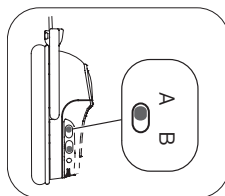
1. Ligue o aparelho com o emissor de infravermelhos (por ex. monitor do tecto).



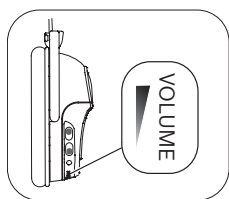
2. Ligue o interruptor de ligar/desligar ③ nos auscultadores (a indicação de controlo POWER ④ acende-se).



3. Ajuste o canal pretendido (A ou B) com o interruptor de selecção do canal ②.



4. Regule o volume pretendido mediante o regulador ⑤ no lado esquerdo dos auscultadores, e tenha cuidado em não tapar os sensores.



## 5. Posições de recepção:

Os auscultadores e/ou o sensor captam os sinais infravermelhos a partir de qualquer direcção, dentro de determinado raio de alcance.

Obterá a melhor recepção se não se afastar com os auscultadores mais de 3 metros em relação ao emissor.

## 6. Inserir as pilhas:

Abra o compartimento das pilhas (5). Insira as pilhas (2xAAA) conforme mostrado no compartimento.

Feche o compartimento.

## Reciclagem e remoção

Para a remoção do produto, recorra por favor aos sistemas de devolução e recolha que estão à sua disposição.



## Dados técnicos

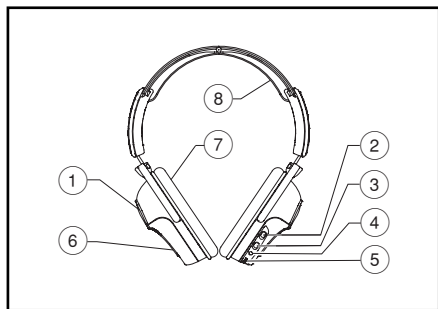
Tensão de funcionamento:	2,2 – 3,6 V (2 pilhas AAA)
Capacidade de carga nominal:	2 x 50 mW
Capacidade impulsional:	2 x 150 mW
Rendimento:	1kHz/1mW: 100 dB
Resposta de frequência:	50 - 15000 Hz
Impedância:	2 x 32 Ohm
Comprimento de onda infravermelho:	850 nm
Modulação:	FM
Nível de modulação:	máx. +/- 75 kHz
Frequência portadora canal A:	2,3 (à esquerda) / 2,8 (à direita) MHz
Frequência portadora canal B:	3,2 (à esquerda) / 3,8 (à direita) MHz
Alcance:	3 - 7 m (em função do emissor de infravermelhos)

## Equipamento:

Regulação do volume, comutação de canal A/B, supressão automática de ruídos, desactivação automática, articulável, peso: 170 g

Reservado o direito a alterações

## IR-Hovedtelefon



- ① Infrarødsensorer
- ② A/B-kanalvælger
- ③ Tænd/sluk-kontakt
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Volumenkontrol
- ⑥ Låg til batterirum
- ⑦ Puder
- ⑧ Justeringsbånd

### Vigtige anvisninger

Kanalen på IR-senderen skal være den samme som den indstillede kanal (A/B-kanalvælger ②) på høretelefonerne. Kanalbetegnelsen kan afvige på produkter fra andre producenter.

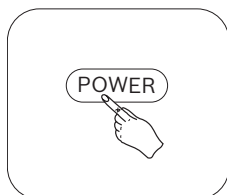
Den maksimale rækkevidde afhænger af IR-senderen på kildeenheden. Du kan finde yderligere oplysninger herom i betjeningsvejledningen til kildeenheden.

Sørg for, at der ikke er forhindringer mellem kildeenheden og høretelefonen.

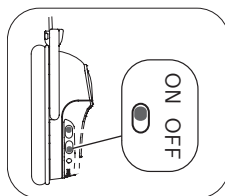
Bemærk, at rækkevidden reduceres gennem kraftig solindstråling.

### Betjeningsvejledning

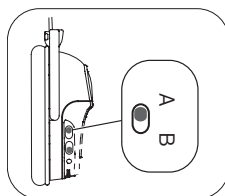
1. Tænd for apparatet med den infrarøde sender (f.eks. loftsmonitor).



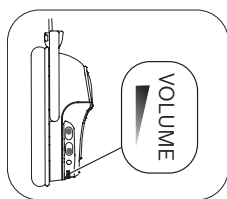
2. Tænd for tænd/sluk-knappen ③ på høretelefonen (kontrolvisningen POWER ④ (lyser)).



3. Indstil den ønskede kanal (A eller B) med kanalvælgeren ②.



4. Indstil den ønskede lydstyrke med volumenkontrollen ⑤ på venstre side, og vær herved opmærksom på ikke at tildække sensorerne.



## 5. Modtagepositioner:

Hovedtelefon/modtageren modtager IR-signalerne inden for bestemte rækkevidder fra alle retninger.

Den bedste modtagelse opnås, når hovedtelefonen ikke befinder sig mere end 3 meter fra senderen.

## 6. Isætning af batterier:

Åbn batterirummet ⑤. Sæt batterierne (2xAAA) i, som vist i batterirummet.

Luk batterirummet.

## Genvinding og bortskaffelse

Vi anbefaler, at du anvender de returnerings- og indsamlingsmuligheder, som findes for bortskaffelse af produktet.



## Tekniske data

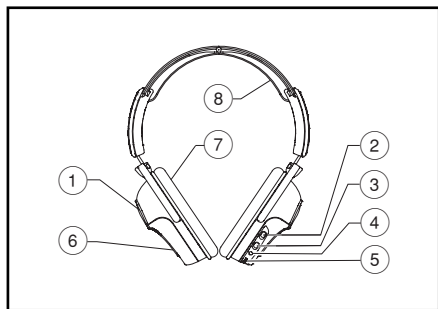
Driftsspænding:	2,2 – 3,6 V (2 stk. AAA-batterier)
Nominel belastning:	2 x 50 mW
Impulsbelastning:	2 x 150 mW
Virkningsgrad:	1kHz/1mW: 100 dB
Frekvensområde:	50–15000 Hz
Impedans:	2 x 32 ohm
Infrarød bølgelængde:	850 nm
Modulation:	FM
Modulationsløft:	maks. +/- 75 kHz
Bærerfrekvens, kanal A:	2,3 (venstre)/2,8 (højre) MHz
Bærerfrekvens, kanal B:	3,2 (venstre)/3,8 (højre) MHz
Rækkevidde:	3 - 7 m (afhængigt af den infrarøde sender)

## Udstyr:

Lydstyrkeregulering, kanalskift (A/B), automatisk signal/støj-undertrykkelse, automatisk deaktivering, kan slås sammen, vægt: 170 g

Ret til ændringer forbeholdes

## Słuchawki na podczerwień



- ① Odbiorniki na podczerwień
- ② A / B przełącznik wyboru kanału
- ③ Włączanie / wyłączenie
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Regulator głośności
- ⑥ Klapka kieszeni na baterie
- ⑦ Poduszeczki na uszy
- ⑧ Regulowana poduszeczka na głowę

### Ważne wskazówki

Kanał przy nadajniku podczerwieni musi być zgodny z ustawionym kanałem (A / B przełącznik wyboru kanału ②) na słuchawkach. Oznaczenie kanału może się różnić w przypadku produktów innych firm.

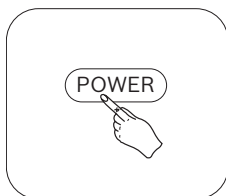
Maksymalny zasięg zależy od nadajnika podczerwieni urządzenia źródłowego. Więcej informacji na ten temat znajduje się w instrukcji obsługi urządzenia źródłowego.

Upewnić się, czy pomiędzy urządzeniem źródłowym a słuchawkami nie znajdują się żadne przeszkody.

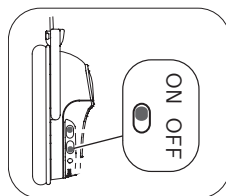
Należy pamiętać, że silne promienie słoneczne zmniejszają zasięg.

### Instrukcja obsługi

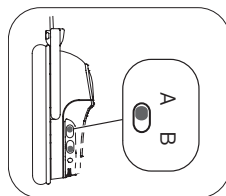
1. Włącz urządzenie za pomocą nadajnika na podczerwień (np. monitora sufitowego).



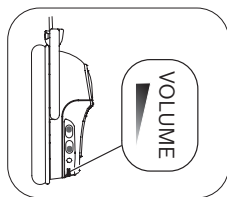
2. Włącz włącznik/wyłącznik ③ na słuchawkach (lampa kontrolna POWER ④ świeci się).



3. Ustaw żądany kanał (A lub B) przełącznikiem wyboru kanału ②.



4. Nastaw żądaną głośność za pomocą regulatora głośności ⑤ z lewej strony, uważając, żeby nie zastronić czujników.



## 5. Pozycje odbioru:

Słuchawki/odbiorca odbierają sygnały na podczerwień w zakresie określonego zasięgu ze wszystkich kierunków.

Najlepszy odbiór uzyskuje się na odległość nie większą niż 3 metry od nadajnika.

## 6. Wkładanie baterii

Otwórz kieszeń na baterie ⑤.

Włóż baterie (2xAAA), jak przedstawiono w kieszeni na baterie.

Zamknij kieszeń na baterie.

## Recykling i złomowanie

Do utylizacji produktu należy wykorzystać dostępne punkty zbiórki zużytego sprzętu.



## Dane techniczne

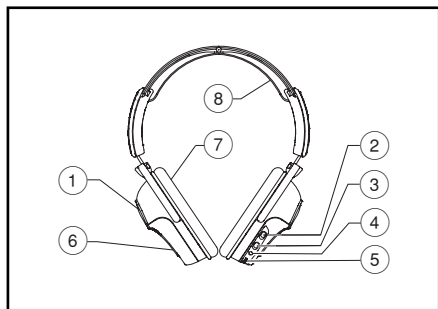
Napięcie robocze:	2,2 – 3,6 V (2 baterie AAA)
Obciążalność znamionowa:	2 x 50 mW
Obciążalność impulsowa:	2 x 150 mW
Współczynnik aktywności:	1kHz/1mW: 100 dB
Przebieg uchybów częstotliwościowych:	50–15000 Hz
Impedancja:	2 x 32 Ohm
Długość fal podczerwonych:	850 nm
Modulacja:	FM
Skok modulacyjny:	maks. +/- 75 kHz
Częstotliwość nośna kanału A:	2,3 (lewy) / 2,8 (prawy) MHz
Częstotliwość nośna kanału B:	3,2 (lewy) / 3,8 (prawy) MHz
Zasięg:	3 - 7 m (zależnie od nadajnika podczerwieni)

## Wyposażenie:

Regulacja poziomu głośności, przełączenia kanałów, automatyczne tłumienie szumów, automatyczne wyłączanie, możliwość złożenia, ciężar: 170 g

Zmiany techniczne zastrzeżone!

## Infračervená sluchátka



- ① Infračervené senzory
- ② Přepínač kanálů A / B
- ③ Vypínač
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Regulátor hlasitosti
- ⑥ Kryt prostoru pro baterie
- ⑦ Molitanové náušníky
- ⑧ Nastavitelný hlavový most s výstelkou

### Důležitá upozornění

Kanál na infračerveném vysílači musí souhlasit s kanálem nastaveným (přepínač kanálů A / B ②) na sluchátkách. Označení kanálů může být u výrobků od jiných výrobců odlišné.

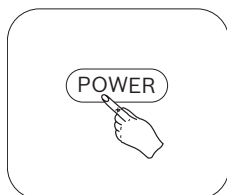
Max. dosah závisí na infračerveném vysílači zdrojového přístroje. Bližší informace naleznete v návodu k obsluze zdrojového přístroje.

Zkontrolujte, zda se mezi zdrojovým přístrojem a sluchátky nenachází žádné překážky.

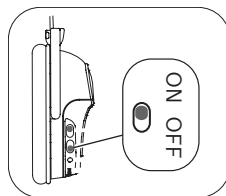
Vezměte v úvahu, že silné sluneční záření může omezit dosah.

### Návod k obsluze

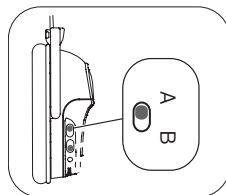
1. Zapněte přístroj s infračerveným vysílačem (např. stropní monitor).



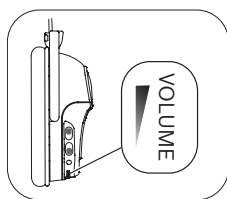
2. Zapněte vypínač ③ na sluchátkách (rozsvítí se kontrolka POWER ④).



3. Přepínačem kanálů ② nastavte požadovaný kanál (A nebo B).



4. Regulátorem hlasitosti ⑤ na levé straně nastavte požadovanou hlasitost a dbejte na to, abyste nezakryli senzory.



## 5. Polohy příjmu:

Sluchátka/přijímač přijímají infračervené signály v rámci určitého dosahu ze všech směrů.

Nejlepší příjem máte, pokud jste se sluchátky ve vzdálenosti do 3 metrů od vysílače

## 6. Vložení baterií:

Otevřete prostor pro baterie ⑤.

Vložte baterie (2 x AAA) podle vyobrazení v prostoru pro baterie.

Zavřete prostor pro baterie.

## Recyklace a likvidace

Pro likvidaci starého výrobku využijte k tomu určené služby pro odevzdání a sběr.



## Technické údaje

Provozní napětí:	2,2–3,6 V (2 ks baterií AAA)
Jmenovité zatížení:	2x 50 mW
Impulzní zatížení:	2x 150 mW
Účinnost:	1 kHz/1 mW: 100 dB
Frekvenční charakteristika:	50-15 000 Hz
Impedance:	2x 32 Ohm
Vlnová délka infračerveného světla:	850 nm
Modulace:	FM
Modulační zdvih:	max. +/- 75 kHz
Nosná frekvence kanál A:	2,3 (vlevo) / 2,8 (vpravo) MHz
Nosná frekvence kanál B:	3,2 (vlevo) / 3,8 (vpravo) MHz
Dosah:	3-7 m (v závislosti na infračerveném vysílači)

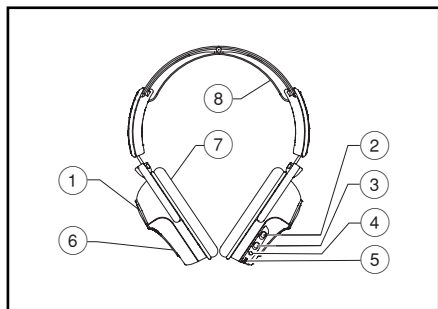
## Vybavení:

regulace hlasitosti, přepínání kanálů A/B, automatické potlačení šumu, automatické vypínání, skládací, hmotnost: 170 g

Změny vyhrazeny



## Slúchadlá s infračerveným rozhraním



- ① Snímače infračerveného svetla
- ② Prepínač kanálov A / B
- ③ Vypínač
- ④ POWER (ON LED)
- ⑤ Regulátor hlasitosti
- ⑥ Veko priehradky na batérie
- ⑦ Čalúnenie ušnej mušle
- ⑧ Nastaviteľný čalúnený hlavový oblúk

### Dôležité upozornenia

Kanál na infračervenom vysielaní musí súhlasiť s kanálom nastaveným (prepínač kanálov A / B ②) na slúchadlách. Pri výrobkoch od iných výrobcov môže byť označenie kanála odlišné.

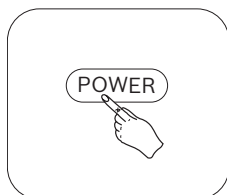
Max. dosah závisí od infračerveného vysielča zdrojového prístroja. Bližšie informácie nájdete v návode na obsluhu zdrojového prístroja.

Skontrolujte, či sa medzi zdrojovým prístrojom a slúchadlami nenachádzajú prekážky.

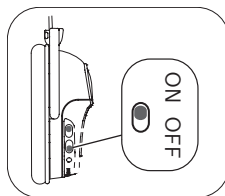
Vezmite do úvahy, že silné slnečné žiarenie môže obmedziť dosah.

### Návod na obsluhu

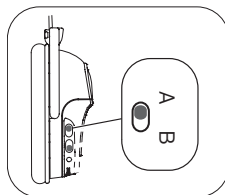
1. Zapnite prístroj s vysielateľom infračerveného svetla (napr. stropný monitor).



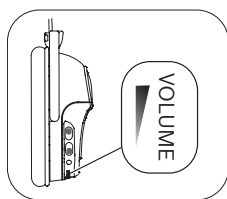
2. Zapnite vypínač ③ na slúchadlách (rozsvieti sa kontrolka POWER ④).



3. Prepínačom kanálov ② nastavte požadovaný kanál (A alebo B)



4. Regulátorom hlasitosti ⑤ na ľavej strane nastavte požadovanú hlasitosť a dávajte pritom pozor, aby ste nezakryli snímače.



## 5. Polohy príjmu:

Slúchadlá/prijímač prijíma infračervené signály v rozsahu určitého dosahu zo všetkých smerov.

Najlepší príjem docielite, ak sa so slúchadlami od vysielача nevzdialite na viac než 3 metre.

## 6. Vloženie batérií:

Otvorte priehradku na batérie ⑤.

Batérie (2 x AAA) vložte podľa vyobrazenia v priehradke na batérie.

Priehradku na batérie uzavrite.

## Recyklácia a likvidácia

Na likvidáciu starého výrobku využite na to určené služby pre odovzdanie a zber.



## Technické údaje

Prevádzkové napätie:	2,2–3,6 V (2 ks batérií AAA)
Menovité zaťaženie:	2 x 50 mW
Impulzné zaťaženie:	2 x 150 mW
Účinnosť:	1kHz/1mW: 100 dB
Frekvenčná charakteristika:	50 – 15 000 Hz
Impedancia:	2 x 32 Ohm
Vlnová dĺžka infračerveného svetla:	850 nm
Modulácia:	FM
Modulačný zdvih:	max. +/- 75 kHz
Nosná frekvencia kanál A:	2,3 (vľavo) / 2,8 (vpravo) MHz
Nosná frekvencia kanál B:	3,2 (vľavo) / 3,8 (vpravo) MHz
Dosah:	3 - 7 m (v závislosti od infračerveného vysielача)

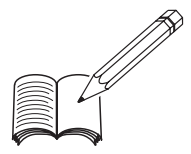
## Vybavenie:

regulácia hlasitosti, prepínanie kanálov A/B, automatické potlačenie šumu, automatické vypínanie, skladací, hmotnosť: 170 g

Zmeny vyhradené!



Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal lines. The first three lines are grouped together, and the remaining 17 lines are spaced out for writing practice.



**Service-Nummern, Service numbers, Numéros du service après-vente, Numeri del servizio di assistenza, Servicenummers, Telefonnummer för service, Números de servicio, Números de serviço, Servicenumre, Numery serwisowe, Servisné čísla, Servisné čísla**

<b>Country:</b>		<b>Phone:</b>	<b>Fax:</b>
Germany	(D)	0180-5000225	05121-49 4002
Austria	(A)	01-610 39 0	01-610 393 91
Belgium	(B)	02-525 5444	02-525 5263
Denmark	(DK)	44 898 360	44-898 644
Finland	(FIN)	09-435 991	09-435 99236
France	(F)	01-4010 7007	01-4010 7320
Great Britain	(GB)	01-89583 8880	01-89583 8394
Greece	(GR)	210 94 27 337	210 94 12 711
Ireland	(IRL)	01-46 66 700	01-46 66 706
Italy	(I)	02-369 6331	02-369 6464
Luxembourg	(L)	40 4078	40 2085
Netherlands	(NL)	00 31 24 35 91 338	00 31 24 35 91 336
Norway	(N)	66-817 000	66-817 157
Portugal	(P)	2185 00144	2185 00165
Spain	(E)	902 52 77 70	91 410 4078
Sweden	(S)	08-7501850	08-7501810
Switzerland	(CH)	01-8471644	01-8471650
Czech. Rep.	(CZ)	02-6130 0446	02-6130 0514
Hungary	(H)	76 511 803	76 511 809
Poland	(PL)	0800-118922	022-8771260
Turkey	(TR)	0212-335 06 71	0212-3460040
USA	(USA)	800-950-2528	708-865-5296
Brasil (Mercosur)	(BR)	0800 7045446	+55-19 3745 2773
Malaysia (Asia Pacific)	(MAL)	+604-6382 474	+604-6413 640

Blaupunkt GmbH  
Robert-Bosch-Str. 200  
D-31139 Hildesheim